

ВИД РУССКОГО ГЛАГОЛА И ЕГО ОТРАЖЕНИЕ В СЛОВАРЕ¹

Готкова Т. Е., Михель П. А.

Лаборатория анализа и компьютерной обработки французского языка

& Лотарингский университет, г. Нанси

Крылосова С. Г.

Научно-исследовательский центр Европа – Евразия, Национальный институт

восточных языков и культур в г. Париж

Глагольный вид традиционно считается одной из самых трудных категорий русского языка (РЯ)². При этом видовая характеристика глагола является важнейшей частью грамматической информации в словарях РЯ. Цель нашего доклада — анализ лексикографического описания видовых пар русских глаголов.

1. Вводится необходимая терминология: *вокабула*, *лексема* [9], [12], [6]; *видовой коррелят*, *тривиальные* и *нетривиальные значения* [16], [4]; *фундаментальная классификация предикатов (ФКП)* [1]. Дается представление о Лексической сети русского языка (RL-ru) [15], [14].

2. Проводится анализ словарных статей многозначных глаголов в словарях РЯ с точки зрения выбора представляющей формы глагола и отражения видовой парности. При этом особое внимание уделяется изучению словарей конца XX — начала XXI вв.³

По русской лексикографической традиции, толкование дается глагольной лексеме только в одном виде, а от другого члена видовой пары просто делается отсылка (этот подход характерен для большинства словарей и отражает ту точку зрения, что вид является словоизменительной категорией

¹ Сердечная благодарность И. А. Мельчуку и Л. Н. Иорданской за рабочие встречи в апреле 2018 и помощь в подготовке этого доклада, а также В. И. Томашпольскому за его ценные замечания.

² Вопрос о природе категории вида (словоизменительная или словоклассифицирующая) не имеет общепринятого решения.

³ Отдельное место отводится рассмотрению проблемы вида в «Активном словаре русского языка» (АС), поскольку у АС и у RL-ru общий теоретический и описательный подход — толково-комбинаторная лексикология, ветвь теории «Смысл – Текст».

[13], [10]. В более редких случаях в словаре находят отражение только суффиксальные видовые пары, в то время как префиксальные пары рассматриваются как разные самостоятельные слова и даются без ссылок друг на друга.

В большинстве словарей представляющим выбирается морфологически исходный глагол (например, ОБЪЯСНИТЬ, а не ОБЪЯСНЯТЬ). Производные члены видовой пары, как правило, находятся на своём месте по алфавиту, снабжаются пометой *несов. к...* или *сов. к...* и не иллюстрируются примерами. Эта последняя особенность толковых словарей приводит к частым ошибкам в употреблении «вторичного» члена видовой пары. Кроме того, отсылки не всегда бывают последовательны. См. [11].

Если у многозначного глагола обнаруживаются различия в значениях СВ и НСВ, толкование глагола противоположного вида, в принципе, обязательно. Между тем, наш анализ показывает, что эта разница в значениях часто не учитывается. Действительно, семантические и комбинаторные различия между глаголом СВ и его коррелятом НСВ являются регулярными только в его «тривиальных» значениях, в то время как в «нетривиальных» значениях «соотношение между видовыми коррелятами оказывается разным для разных типов видовых пар и часто непредсказуемым.» [5, с. 97].

Приведём пример глагола *решить*. В МАС [7] его представляющая форма — СВ РЕШИТЬ. От него даётся отсылка к форме НСВ:

РЕШ'АТЬ, -á ю, -á ешь, *прич. наст.* решá ющий. *Несов. к* реш'ить.

Безусловно, РЕШАТЬ является видовым коррелятом к РЕШИТЬ (РЕШИТЬ и РЕШАТЬ означают одно и то же событие, к ним применим критерий Маслова [8]. Ср. *Он без труда решил задачи по математике и начал писать сочинение. Приходит он вчера из школы, без труда решает задачи по математике и начинает писать сочинение. Каждый раз, приходя из школы, он без труда решает задачи по математике и начинает писать сочинение*). Между тем, РЕШАТЬ имеет «нетривиальное» значение процесса (деятельности, целью которой является соответствующее

событие). Ср. пример Т. В. Булыгиной *Он долго решает задачу и наконец решает её*. См. [4, с. 169-179]. В связи с этим у членов видовой пары РЕШИТЬ/ РЕШАТЬ имеются существенные различия в комбинаторных свойствах. То есть лексикографическое описание видовой пары РЕШИТЬ/ РЕШАТЬ, которое ограничивается отсылкой РЕШАТЬ *несов. к* РЕШИТЬ, нельзя назвать полным, так как оно не даёт всю необходимую информацию для его правильного употребления в речи.⁴

Альтернативой методу отсылок могло бы стать полное независимое толкование каждого члена видовой пары, но этот способ имеет ряд очевидных недостатков. См. об этом [5, с. 98].

Таким образом, мы приходим к выводу о необходимости поиска компромиссного решения.

3. На примере вокабул ДЕЛАТЬ и ЗАГРЯЗНЯТЬ обсуждается вопрос выбора имени вокабулы и имён лексем многозначного глагола и отражения видовой парности в RL-ru.

В соответствии с русской лексикографической традицией, имя вокабулы в RL-ru выбирается по принципу морфологической простоты (иначе говоря, выбирается та форма, которая является на аффикс проще другой: между ДЕЛАТЬ и СДЕЛАТЬ выбор делается в пользу формы НСВ, а между ЗАГРЯЗНЯТЬ и ЗАГРЯЗНИТЬ — в пользу СВ). Этот выбор обусловлен исключительно традицией и удобством (привычкой) пользователя.⁵

Между тем, как известно, морфологическая простота необязательно соответствует семантической [10, с. 12]. При выборе формы имени лексемы лексикограф RL-ru руководствуется принципом *семантической* простоты, поскольку именно лексема (а не вокабула) получает в RL-ru толкование, и лексема должна быть «согласована по виду» с этим толкованием.

Из этого следует, что внутри полисемичной вокабулы имена лексем могут иметь форму СВ или НСВ. Выбор делается в пользу формы,

⁴ О разнице между РЕШИТЬ и РЕШАТЬ см. также [1, с. 142-143].

⁵ В действительности, поиск в RL-ru может вестись как по имени вокабулы, так и по имени лексемы.

являющейся семантически более простой, чем та же лексема в «противоположной» видовой форме. Если лексема допускает употребление в актуально-длительном и процессном значении [2, с. 35], выбор имени лексемы делается в пользу НСВ.⁶

Таким образом, внутри одной и той же вокабулы лексемы могут иметь разную исходную форму. Этот подход отличает RL-ru от существующих словарей русского языка.⁷

Литература

1. Апресян Ю. Д. Языковая картина мира и системная лексикография. — М.: Языки славянских культур, 2006. — 912 с. 2. Апресян Ю. Д. Введение // Проспект активного словаря русского языка / отв. ред. акад. Ю. Д. Апресян. - М.: Языки славянских культур, 2010. С. 17-54.
2. АС — Активный словарь русского языка. Отв. ред. Ю. Д. Апресян.
3. Т. I-II. М.: Языки славянских культур, 2014.
4. Булыгина Т. В., Шмелёв А. Д. Языковая коцептуализация мира (на материале русской грамматики). Ч. I: Онтология явлений и русский вид. — М.: Языки русской культуры, 1997 — 574 с.
5. Зализняк Анна А., Шмелёв А. Д. Введение в русскую аспектологию — М.: Языки русской культуры, 2000 — 226 с.
6. Formenlehre. Halle, 1992. — 706 p.
7. Крылосова С. Г., Михель П. А., Чепурных Н. С. Имя вокабулы в лексикографической модели: семантически «множественные» существительные // Сборник научных статей БГУ (в печати) Минск, 2018.
8. МАС — Словарь русского языка / под ред. А. П. Евгеньевой — 4-е изд., стер. — М.: Рус. яз., Полиграфресурсы, 1999.
9. Маслов Ю. С. Вид и лексическое значение глагола в русском языке. // Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. Т. 7. Вып. 4, 1948. С. 303–316.

⁶ Наличие у глагола в форме НСВ актуально-длительного и процессного значений зависит от того, к какому классу и подклассу ФКП он относится [2, с. 59].

⁷ На самом деле, такой подход к описанию лексем внутри одной вокабулы (ВСТРЕТИТЬ) обсуждается в [2, с. 35]. Однако в описании вокабулы ВСТРЕТИТЬ во втором томе АС все лексемы представлены в форме СВ [3].

10. Мельчук И. А. Курс общей морфологии. Том 1. — Москва – Вена: Языки русской культуры, 1997. — 416 с.
11. Мельчук И. А. Формальное выражение вида в русском глаголе // Русский язык в научном освещении № 1 (31), М., 2016. С 9-24. 11. Потехина Я. В. Префиксальная видовая пара русского глагола и её отражение в словаре: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. М., 2007. — 215 с.
12. ТКС – Мельчук И. А., Жолковский А. К. Толково-комбинаторный словарь русского языка — изд. 2-е, испр. — М.: Глобал Ком, 2016.
13. Isačenko A. V. Die Russische Sprache der Gegenwart: Teil 1: Krylosova, S. Du projet d'élaboration d'un Réseau lexical du russe (RL-ru). In Karpovskie naučnye čtenija. Minsk : IVC Minfina, 2017. Vol. 11, N. 1. P. 243-246.
14. Lux-Pogodalla, V., Polguère, A. Construction of a French Lexical Network. Methodological Issues. In Proceedings of the First International Workshop on Lexical Resources, WoLeR 2011. An ESSLLI 2011 Workshop, Ljubljana, 2011. P. 54–61.
15. Vendler Z. Verbs and Time. In Vendler Z., Linguistics and Philosophy. Ithaca: Cornell University Press, N. Y., 1967. P. 97-121.